

DE STORSE OF DEN ONWILLIGEN CONFIDENT

Myne kamer heeft zigt op eene der voornaemste straten der stad; myne vensters zyn langs buyten met *storsen* (1) voorzien. Op zekeren avond van de maend july zat ik met myn venster open, achter de storsen waervan ik de berdekens (2) opgeschoven had, de frissche lucht te scheppen; het was reeds donker en ik had nog geen licht: op eens hoor ik eene stem naest my, en zonder te luysteren, moest ik toch hooren. Het was eenen jongeling die met een meysen van het gebuerte sprak: en die onvoorzigtige waren vlak voor myne venster blyven staen.

- "Zoo, Lôtje! zyde daer: 'k zyn hier al meer as twee uren op myne loer... 'K was beneyt (3) dagge nie en zou gekommen hên.

- Och! dâ goetje is zoo lastig! menhier is zoo nen dompeleir (4) en jeffer hê zoo veel noten op heur zank! men hê nie ên oogeblik ruste: 'k gae kaes in 't winkeltje halen... ken heb maer ne menuut tyd...

- Maer wanneer zullen m'eens by een zyn... ên beetje langer.

O jemenis (5) myne vriend!... dâ weet ik niet! misschien zondag: 'k geloof daze na buyten gaen (6), me zullen tons eens gaen wandele.

- Me zullen buyten de Dampoorte n'ê palynk gaen eten, in 't Panhuys.

- Neen, dâ kost geld... ken wil uy in geen onkost brengen: 'k wil wel ê lief ên, maer ken wil hem geen geld kosten. Me zullen ons 't huys eens wel doen, aes ze n'ê keer 's avonds gaen uytspelen.

- Ja! we zullen ons rond zetten (7)... maer wâ zullen me mê de kinders doen.

- Ik zal ze in hulder bedde steken, gelyk d'ander keeren.

- O Lôtje wa ziekek uy geern!

- En ik ook myne vriend!

- Maer zegt 't my eens regt uyt, ben ik nuy den eersten... den eersten met wie... die ge bemint, *enfin?*

- Zeker jaech (8) Kôbe!... 'k hê mijne kozyn de koetsier wel een beetje gekend, en ên husaer van by ons groenselvensteregge: en een van ons gebure die bakkersknecht is, en de klerk van myne laste meesters; maer 'k en hiel er niet van... 't es just lek of ge den eerste waert.

- Och dat is goed! dâ doe mê opregt plesier Lôtje! 't zwelle zuyver op van contentement (9)!... Nuy tot zondag Lôtje, adieu my lief kind.

- Tot zondag, Kôbe! 'k zal uy aen St Jacobs verwachte, want de gebure konne nie zwyge."

Het paer scheydde hier op. Ik zat over het geluk van Koben te denken, toen ik aen myne bel hoorde klinken. Ik doe open, een myner vrienden, die in myn

gebuerte woont, komt binnen. “Zyt gy daer nog zonder licht?” zegt hy. Ik neem hem by de hand, en breng hem by mijn storse. Blyf daer!” zeg ik, gy zult u amuseren. Er zullen nog wel eenige klappers (10) komen...

Nauwelyks had ik deze woorden uytgesproken of eenen man komt op eene lompe wyze tegen myn storse vallen, hy bleef aldaer eenige oogenblikken staen, zich zelven aldus toesprekende.

“Dienen verd... uytzet (11) deugd geen honds... da gê nêen dus veur veertien dagen... ‘t is godorre (12) aerdig, kê maer ê lieterke gedronken, en ken kan myn deur niet vinde!... Es da hier myn straet niet?... Neen, daer is de snuyf-wenkel waer men water in de snuyf doet en peper in den brandewyn; ‘k zal er nooyt meer myne keel gaen spoele...(13) Daer wone die naaysteregge die ‘s avonds met ‘t gezigt na de grond uytgaen en niet meer t’huys kome... Daer is nuy ‘t huis van dien schildereer mê zyn jalous wyf, dâ bykans niet kan uytgaen; ze zal nog haer deur toemetzen... Daer woon dien ander cadé (14) mê al zyn geld en zyn bezinne dâ wel tien oncen te ligt weegd... Kyk! Kijk! al schemele (15) myn ooge ê wynig, ‘k zie er toch werderom da springerke (16) intrekke... ‘t Zal van den avond kermisse zyn; de man speelt mê de kaerte in zyn staminé (17) en medame klap mariaga (18) met heur schryverke... Kan heuren auwe maer thuyt komen, klavers zal troef zyn!... Maer ‘k zou wel nê keer laten loopen (19)... ‘t Es van dien kluts uytzet die ker ingelapt heb... Nu zyk wâ ligter... ken kan hier toch niet blyven staen, ‘k zal toch myn deur wel moeten vinden...”

Mynen vriend kon zich niet houden van het lagchen. “Dien dronklap kend geheel het gebuerte, zeyde hy; al het geen hu verteld is waer, maer het geen my meest doet lagchen, is d’historie van den rentenier; zyne vrouw heeft hem schoone vast... dien armen sukkelaer!

De myne zou my zoo gemakkelyk niet attraperen (20). “Hij had nog maer geyendigd te spreken, of er wordt voor myne venster gehoest. “Verroert u niet,” zeg ik tegen mynen vriend. Men verwacht hier iemand.” Den heer die gehoest had, blyft nog eenige minuten alleen staen; eyndelyc verschynt eene juffrouw. “Gy hebt zoo lang gewacht! ik begon myne patientie te verliezen.

- ‘T is myn schuld niet, hernam de juffrouw, mynen man is daer maer over eenige oogenblikken uytgegaen; ik geloofde dat hy eeuwig ging blyven... ik moest toens (21) nog mynen schal (22) aen doen, en heb my wel g’haest... Maer laet ons deur gaen: ik wil hier niet lange blyven staen...”

“Wat dunkt gy?” Zeyde ik tegen mynen vriend: maer hy was al de kamer uyt, en ik hoorde hem de straet-deur toetrekken. Verwonderd steek ik het hoofd aen myne *storse* en ik zie hem de personen, die zich voor myne venster bevonden hadden achtergelaten en toornig aenspreken; nochtans naer eenige oogenblikken, keeren zy alle dry op hunne stappen terug, en als zy voor myne storse

passeerden, hoorde ik de juffrouw zeggen: “Ja! myne vriend, het is morgen, het morgen uwen feestdag, *ik wilde dezen avond gebruyken om u wat nieuws te geven*. - W wilden, vervolgde den heer, *u eenen cadeau doen!* - Ah! myne lieve vrouw! mynen goeden neef!” hoorden ik mynen vriend met aendoening uytroepen, wat verplichting heb ik u niet, van alzo te peynzen, en my op eene zoo aengename wyze te willen *bedriegen!*

En daer het reeds laet wierd, ging ik naer myn bed, in myn eygen zeggende: “Geloof myn Dames! staet nooyt stil om voor een *storse* te klappen!

Noten

- (1) storsen: overgordijnen
- (2) berdekens: van hout of planken gemaakte luiken, afsluitsels aan de buiten- (of binnen)zijde van ramen.
- (3) benyt: < benauwd, bang
- (4) dompeleir: dompelaar, sukkelaar
- (5) jemenis: bastaardvloek
- (6) buytengaan: uitgaan
- (7) We zullen ons rond zette: ons buikje rond eten, smullen, lekker tafelen.
- (8) Jaech: dubbele bevestiging van een beweging: “ja gij” (-hebt gedaan wat beweerd wordt).
> 1e p. enk. Joe-jik (ja ik), 2e p. enk. joa-che (ja gij), 3e p. (man.) enk. joa-jij (ja hij), 3e p. (vr.) enk. joa-se (ja zij), 1e p. mv. joa-me (ja gij), 3e p. (man.)/(vr.) joan-se, 3e p. (o.) joa-’t. Zo kennen we ook nog de ontkenning: nienik, nie-che, nien-hij, nien-se, nie-me, nien-t. Soms versteekt door de uitdrukking te laten voorafgaan door: Ah, ba. Dan krijgen we: Ah ba joa-ik; Ah ba nien-hij; ah bij nien-’t
- (10) klappers: sprekers. klappen is spreken
- (11) Diene ver(domschen) uytzet: het is de schuld van de uytzet: soort bier.
- (12) godorre: bastaardvloek, God(ver)dorie
- (13) de keele gaen spoele; drinken.
- (14) cadé: < Fr. cadet; jongste kind, nog vol kinderstreken, met onvolwassen gedrag.
- (15) schemele: ww. schemeren: onstabiel, onhelder, troebel beeld
- (16) springerke; spring-in-’t velde, hier jonge vrouw, juffrouw
- (17) staminé:herberg
- (18) mariage: 1. term uit het kaartspel. 2. < Fr., huwelijk
- (19) laten loopen: plassen
- (20) attrapen: < Fr. atrapper; vangen, beetnemen, hier: betrappen.
- (21) toens: oudste vorm van tons, (A.N. toen)
- (22) schal: omslagdoek, (1849) < Engels, schal, < Perzisch, sjâl, genoemd naar de Indische stad Shâliât

Eddy Levis